



JOHN DEERE

Anexă la Contractul JDLINK pentru Transfer de date wireless John Deere

Articolul 1 Părțile contractante

(1) Prezentul Contract se încheie între John Deere Intelligent Solutions Group, o filială a John Deere GmbH & Co. KG, Straßburger Allee 3, 67657 Kaiserslautern, denumită în continuare „John Deere - ISG” și clientul JD Link, denumit în continuare „Clientul”, în mod solidar denumite „Părțile”.

Articolul 2 Preambul

(1) Utilizarea Transferului de date wireless John Deere face obiectul încheierii de către Client a unui Contract de telematică JDLINK. Clientul încheie contractul JDLINK pe propria cheltuială și răspundere. Prezentul Contract este parte integrantă din contractul JDLINK. John Deere furnizează Clientului produsul până la expirarea termenului contractual, însă nu mai târziu de data expirării contractului de telematică JDLINK.

Articolul 3 Obiectul Contractului

(1) Prezentul Contract reglementează utilizarea funcției de actualizare pentru Transferul de date wireless John Deere.

(2) Transferul de date wireless John Deere permite utilizatorului MyJohnDeere:

- să trimită manual sau automat date de configurare și documentare de pe ecran către MyJohnDeere.com

- să trimită manual fișiere de configurare sau de instrucțiuni de la MyJohnDeere pe ecran

În cadrul MyJohnDeere, datele transmise wireless sunt disponibile prin Operation Center (Centru de operare) apoi MyFiles. Operation Center/My Files este disponibil prin diferite dispozitive care au acces adecvat la internet (de exemplu, desktop, PC/tabletă etc.). Transferul de date wireless John Deere folosește un modem de comunicații/o unitate de comandă (MTG), o antenă celulară și un cablu Ethernet pentru a trimite datele de configurare și documentare de la afișaj la MyJohnDeere.com sau pentru a primi fișiere de configurare sau de instrucțiuni de la MyJohnDeere.

(3) Utilizarea Transferului de date wireless John Deere face obiectul achitării unei taxe. Suma și condițiile de plată a taxei aplicabile sunt indicate în prevederile contractului JDLINK.

(4) Clientul și John Deere - ISG sunt de acord că prevederile contractului de telematică JDLINK se aplică și produsului. În cazul în care oricare dintre prevederile contractului de telematică JDLINK nu sunt conforme cu prezentul Contract, prevederile acestuia din urmă prevalează.

(5) Transferul de date wireless John Deere poate fi utilizat numai împreună cu controlerul MTG (JDLINK) activat pentru acesta. Transferul sau transmisia sau furnizarea funcționalității de transfer de date wireless John Deere sunt posibile numai împreună cu transferul sau transmisia sau furnizarea întregului sistem în conformitate cu prevederile contractului JDLINK.

(6) În plus, Clientul nu își asumă nicio modificare și/sau manipulare a produsului.

Articolul 4 Furnizarea produsului

(1) Clientul primește dreptul neexclusiv, transferabil și sublicențabil, limitat la condițiile de utilizare JDLINK, de a utiliza software-ul conținut în produs („Software-ul”) în scopurile stabilite în prezentul Contract.

(2) În cazul încetării premature a acordului de utilizare (de exemplu, prin rezilierea contractului JDLINK), dreptul de utilizare acordat la articolul 4 alineatul 1 din prezentul Contract încetează.

(3) Decompilarea software-ului pentru a stabili codul sursă nu este permisă.

Articolul 5 Răspundere

(1) Răspunderea se stabilește în prevederile contractului JDLINK.

Articolul 6 Transferabilitate

(1) John Deere - ISG poate transfera prezentul Contract sau drepturi și obligații individuale ce decurg din acesta unei filiale directe sau indirecte a John Deere GmbH & Co. KG în sensul articolului 6 alineatul 2 din prezentul Contract fără acordul Clientului. John Deere - ISG informează în scris Clientul despre transfer.

(2) O filială a John Deere GmbH & Co. KG în sensul prezentului Contract este o întreprindere, o companie constituită sau o altă persoană juridică la care Deere & Company deține sau controlează, direct sau indirect, mai mult de cincizeci de procente (50%) din drepturile de vot sau din acțiunile cu drept de vot. O întreprindere nu poate fi considerată o filială a Deere & Company decât în cazul în care există o astfel de participare sau un astfel de control.

Articolul 7 Confidențialitate

(1) Părțile sunt de acord să păstreze confidențialitatea oricăror informații. În acest sens, se aplică prevederile JDLINK privind nedivulgarea.

Articolul 8 Alte prevederi

(1) Clientul nu poate transfera niciun fel de drepturi sau obligații care decurg sau sunt asociate prezentului Contract către terți decât cu acordul prealabil scris din partea John Deere - ISG în acest sens.

(2) Modificările și completările aduse Contractului se fac în formă scrisă. Acest lucru este valabil și pentru modificarea sau anularea acestei clauze.

(3) Termenii și condițiile generale de afaceri ale Clientului nu se aplică.

(4) Prezentul Contract este guvernat exclusiv de dreptul german, cu excluderea Convenției Națiunilor Unite asupra contractelor de vânzare internațională de mărfuri din 4 noiembrie 1980 (CISG).

(5) Locul exclusiv de jurisdicție este Mannheim.

(6) În cazul în care unele prevederi individuale ale prezentului Contract devin inaplicabile, acest lucru nu afectează, în principiu, valabilitatea celorlalte prevederi. Părțile contractante vor face demersuri pentru a găsi o prevedere care să înlocuiască prevederea inaplicabilă și care să corespundă cât mai bine scopului Contractului din punct de vedere juridic și economic.

Clientul (numele, adresa) _____

a comandat serviciul descris în contractul de mai sus privind produsul pentru dispozitivul său cu număr

de serie _____

și număr de comandă _____.

Clientul a citit termenii și condițiile specifice țării sale și le acceptă prin aplicarea semnăturii.

Clientul a fost informat și este de acord că prezenta comandă de servicii îl obligă la plata unei taxe.

Semnătura Clientului

Data



JOHN DEERE

Annex to the JDLink contract for John Deere Wireless Data Transfer

§1 Contracting parties

(1) This Agreement is concluded between the John Deere Intelligent Solutions Group, a branch of John Deere GmbH & Co. KG, Straßburger Allee 3, 67657 Kaiserslautern, hereinafter referred to as "John Deere - ISG" and the JD Link customer, hereinafter "Customer", and both jointly referred to as the "Parties".

§2 Preamble

(1) The use of John Deere Wireless Data Transfer shall be subject to the Customer concluding a JDLink telematics contract. The Customer shall conclude the JDLink contract at its own cost and under its own responsibility. This Agreement shall be part of the JDLink contract. John Deere shall provide the Customer with the product until the expiry of the contractual term, but no later than upon expiry of the JDLink telematics contract.

§3 Subject matter of the Agreement

(1) This Agreement shall regulate the use of the upgrade function John Deere Wireless Data Transfer.

(2) John Deere Wireless Data Transfer enables the MyJohnDeere user to:

- send manually or automatically setup and documentation data from the display to MyJohnDeere.com
- send manually setup or prescription files from MyJohnDeere to the display

Under MyJohnDeere the data sent wirelessly are available through Operation Center then MyFiles. Operation Center / My Files is available through different devices that have suitable Internet access (e.g. desktop, PC/tablet etc.). John Deere Wireless Data Transfer uses a communication modem/control unit (MTG), a cellular antenna and an Ethernet cable in order to send the setup and documentation data from the display to MyJohnDeere.com or receive setup and prescription files from MyJohnDeere.

(3) The use of John Deere Wireless Data Transfer is subject to a fee. The amount and payment terms of the applicable fee are indicated in the provisions of the JDLink contract.

(4) The Customer and John Deere - ISG agree that the provisions of the JDLink telematics contract shall also apply to the product. Should any provision of the JDLink telematics contract be inconsistent with this Agreement, the provisions of this Agreement shall take precedence.

(5) John Deere Wireless Data Transfer may only be used in conjunction with the MTG (JDLink) controller activated for it. The transfer or transmission or provision of the John Deere Wireless Data Transfer functionality shall be possible only in conjunction with a transfer or transmission or provision of the whole system in accordance with the provisions of the JDLink contract.

(6) The Customer shall in addition not undertake any alterations and/or manipulation of the product.

§4 Provision of the product

(1) The Customer shall receive the non-exclusive, transferable and sub-licensable right, limited to the JDLink term of use, to use the software contained in the product ("**Software**") for the purposes set out in this Agreement.

(2) In the event of a premature termination of the usage agreement (e.g. by termination of the JDLink contract), the usage right granted in §4 para. 1 of this Agreement shall end.

(3) The decompilation of the software in order to determine the source code is not permitted.

§5 Liability

(1) Liability is determined from the provisions of the JDLink contract.

§6 Transferability

(1) John Deere - ISG may transfer this Agreement or individual rights and obligations arising from it to a direct or indirect subsidiary of John Deere GmbH & Co. KG within the meaning of §6 para. 2 of this Agreement without the consent of the Customer. John Deere - ISG shall inform the Customer of the transfer in writing.

(2) A subsidiary of John Deere GmbH & Co. KG for the purposes of this Agreement is an enterprise, an incorporated company or other legal person in which Deere & Company holds or controls, directly or indirectly, more than fifty percent (50%) of the voting rights or ownership shares carrying one voting right. An enterprise may only be considered a subsidiary of Deere & Company as long as such ownership or control exists.

§7 Confidentiality

(1) The Parties agree to maintain secrecy with respect to all confidential information. For this, the JDLink non-disclosure provisions shall apply.

§8 Other provisions

(1) The Customer may not transfer any rights and obligations pertaining to or in association with this Agreement to third parties unless it has the prior written consent of John Deere - ISG to do so.

(2) Amendments and additions to the Agreement shall require the written form. This shall apply also to the amendment or cancellation of this clause.

(3) General terms and conditions of business of the Customer shall not apply.

(4) This Agreement shall be governed exclusively by German law under exclusion of the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods dated 04/11/1980 (CISG).

(5) The exclusive place of jurisdiction shall be Mannheim.

(6) In the event that individual provisions of this Agreement are ineffective, this shall in principle not affect the validity of the remaining provisions. The Contracting Parties shall endeavor to find a replacement for the ineffective provision that best fulfills the purpose of the Agreement in legal and economic terms.

The Customer _____ (name, address)

has ordered the service described in the product contract above

for its device with serial number _____

and order number _____

The Customer has read the accompanying country-specific terms and conditions and hereby accepts these with its signature.

The Customer is aware and hereby accepts that the respective service order obligates it to pay a fee.

Signature of Customer

Date